

piedad ó cualidad del nombre de que se derivan: se forman añadiendo *yotl* á los que terminan en *tl*, *tli*, *in*; como de *teotl*, dios, *teoyotl*, la divinidad, *nantli*, madre, *nanyotl*, la maternidad, de *huaxin*, cierto árbol, de frutos comestibles, *huaxyotl* la arboleda compuesta de él; los nombres terminados en *li* ó *lin* mudan esta final en *lotl* con dos *ll*; *tilli*, tinta, se cambia en *tillotl*, negrura; *ocuilin*, gusano, *ocuilotl*, cosa de gusanos: por último, otros nombres sustantivos ó adjetivos terminados en *c* ó *qui*, y los posesivos en *hua*, *e*, *o*, forman el abstracto en *cayotl*, como de *yamanqui*, cosa blanda, *yamancayotl*, blandura.

Z—Décimanona y última letra del alfabeto mexicano; su sonido es ménos fuerte que la *s* del castellano y más suave que la *z* española: en los escritores antiguos del mexicano en lugar de aquella letra se usaba de la *ç*, que desapareció del *nahuatl* cuando la perdió el castellano.

Antes de terminar estas consideraciones generales, debemos añadir, que algunas veces se encontrarán en el catálogo siguientes nombres completos de lugar que sirven á otros, también completos, de terminacion; como en Chalco-Atenco, que significa "lugar situado á la orilla del agua," perteneciente á Chalco, ó un lugar de este último nombre situado á la orilla del agua: á estos nombres hemos llamado diptongos jeroglíficos; en nuestro concepto la lectura de los signos debe hacerse de arriba abajo, ó de izquierda á derecha, y la interpretacion en sentido inverso; por ejemplo, Coyucac-Cihuatlan, el primer nombre se halla escrito arriba de la cabeza de una mujer sentada, que es la diosa *Cihuacoatl*, y los dos nombres quieren decir: Cihuatlan, pueblo de la provincia de Coyucac; Cuauquecholan-Macuilxochic, está este último nombre á la derecha del primero en la escritura jeroglífica, y el todo dice: "lugar consagrado á *Macuilxochitl*, dios del juego," pueblo perteneciente á Cuauquecholan.

Esta manera de escribir es la imagen de los modismos mexicanos, como se leen con mucha frecuencia en los historiadores indígenas; como México-Tenochtitlan, Cuitlahuac-Ticic, Ocuilan-Malinalco, Tlapechhuacan-Cuauhtenco, y otros muchos nombres que seria largo enumerar.

## A

Lám. 17, fig. 10.—S. O. y B.<sup>1</sup>

\* **Acalhuacan.**—Acal-hua-can.—*Acalhuacan.*

El jeroglífico consta de una canoa, *acalli*, con dos manchas negras rectangulares en medio. La etimología ó interpretacion del distinguido historiador D. Manuel Orozco y Berra, es "lugar en que hay dueños de canoas;" pero si se aplica la regla general de la lectura ó interpretacion de las palabras compuestas, en sentido inverso de como están es-



critas, la palabra dice simplemente: "lugar que tiene canoas," de *can*, lugar de, *hua*, posesivo del anterior, y *acalli*, canoa; "lugar que posee canoas."

Lám. 38, fig. 2.—M. D. T.



**Acamilixtlahuacan.**—Aca-mil-ixtlahuacan.—*Acamilixtlahuacan.*

Dos cañas, *acatl*, sobre la terminacion *ixtlahuacan*, que significa "llanura de campo."

<sup>1</sup> Los números de las figuras y láminas corresponden á las de la obra de Lord Kingsborough titulada: "Antigüedades de México," y el \* ó las letras S. O. y B., señalan que la palabra ha sido interpretada por el Sr. Lic. D. Manuel Orozco y Berra en su Historia Antigua y de la Conquista de México.

El signo *acatl*, de color azul, pertenece al maíz; la terminación *ixtlahuacan* se compone de *can*, lugar de, *hua*, posesivo de *can*, *tlá* de *tlalli*, tierra cultivada, y de *ixco*, adverbio, en la cara, ó en la "sobre haz," según Molina, ó de *ix-tla* "en mi presencia" ó tal vez á mi vista. La terminación *ixtlahuacan* se expresa en la escritura jeroglífica por el signo de tierra cultivada, *tlalli*, teniendo encima dos ó tres pupilas ú ojos invertidos, con párpados rojos, que en el presente caso están intercalados en las cañas ó *acatl*. Aca-milli, sembrado de maíz, de *milli* y de *acatl*, que también sirve unida á la palabra anterior, para significar milpa de maíz.

Etimología: "llanura de sembrados de maíz."

Lám. 27, fig. 20.—M. D. T.



**Acamiltzinco.**—Aca-mil-tzinco.—*Acamilçinco*.

Una caña verde con flor roja ó gilote, y un fruto amarillo ó mazorca, sobre el signo *milli*, heredad ó tierra cultivada, y la terminación *tzinco* expresada por la mitad inferior del cuerpo humano, producen esta escritura polisilábica completa. *Amilli* significa tierra de regadío, de *milli*, tierra, y de *atl*, agua; pero no es esta la radical de *Acamiltzinco*, diminutivo que significa *Milpillas*, hoy nombre vulgar de los pequeños sembrados de maíz: esta interpretación parece más probable por ser el jeroglífico parecido en sus primeras radicales al de *Acamilixtlahuacan*.

Lám. 20, fig. 13.—M. D. T.



**Acapan.**—Aca-pan.—*Acapan*.

La escritura se compone del signo *acatl*, bajo la forma empleada en la cronología de los mexicanos, y de *pan-tli*, bandera, que da la termina-

ción *pan*: ambos signos están colocados sobre un carrizo en posición horizontal.

*Acapan* suena "sobre el *acatl*."

No ha sido posible aclarar en vista de la situación geográfica del lugar, si el carex ú *otatl* pertenece á otro nombre de lugar unido al primero.

La interpretación silábica no deja duda, mas no puede decirse lo mismo del signo *acatl*, que lo mismo significa un año, 427, 635, 739 ó cualquiera de los que le corresponden, ó bien que la población estuviera consagrada al *Ce acatl*, que también significa Quetzalcoatl.

Lám. 49, fig. 7.—M. D. T.



**Acapetlatlan.**—Acapetla-tlan.—*Acapetlatlan*.

El signo caña, *Phragmites communis*, Trin., *acatl*, dentro de una estera ó *petlatl*; no está expresada la terminación *tlan*, por abreviatura. El jeroglífico es polisilábico; en el presente caso da la etimología siguiente: "lugar en que abundan las esteras de carrizo," de *acapetlatl*, "estera de caña," lugar de artefactos, de tejidos del carex común ó de carrizo.

Lám. 12, fig. 18.—S. O. y B.



\* **Acapulco.**—Aca-pol-co.—*Acapulco*.

El jeroglífico consta del signo *acatl*, caña ó carrizo, y dos manos, *mahtl*; la interpretación del Sr. Orozco es la siguiente: "lugar conquistado ó destruido;" de *acatl*, caña, *poloa*, perderse ó destruir á otros con guerra ó conquistarlos; la escritura es ideográfica; las cañas son el mnemónico de la voz, las manos que las despedazan significan destruir ó *poloa*.

Lám. 12, fig. 16.—S. O. y B.

\* **Acatepec.**—Aca-tepe-c.—*Acatepec.*

El signo *acatl*, caña, sobre la terminacion *tepec*, “en el lugar poblado *acatl*,” “en el cerro del carrizo.”

Lám. 24, fig. 5.—M. D. T.



**Acatipac.**—Acatlicpac, Aca-ti-icpac, Acatl-icpac.—*Acatlyzpac.*

El signo *acatl*, caña, símbolo que servia para designar uno de los años en la cronología azteca, sobre un cerro, que no da terminacion fonética de *tepec*, como en otras palabras, sino que sirve para expresar la superposicion de un objeto sobre otro, *icpac*, forman un jeroglífico, mitad simbólico, mitad fonético. Las sílabas *aca* las produce una caña, que puesta sobre un cerro, da la posposicion *icpac*, sobre ó encima; esta posposicion entra en composicion con la ligadura *ti*, por lo que resulta *ticpac*, y por consiguiente, *Aca-ticpac*. *Acatl-icpac*, es la misma palabra con distinta ortografía, resultado de la union de las dos palabras sin ninguna modificacion, como hay muchas compuestas.

Etimología: “sobre el *acatl*” ó lugar del *acatl*, situado en una colina. *Ceacatl* designaba lo mismo una fecha anual que una divinidad. Si la tribu *mexica* ó cualquiera otra fundó este pueblo en determinada fecha, como el de *Acapan*, y por esto le dieron su nombre, era el santuario del “dios del viento,” solamente podria resolverse con mayores datos históricos ó jeroglíficos.

Lám. 44, fig. 4.—M. D. T.

**Acatzinco.**—Aca-tzinco.

(Escritura polisilábica completa.)

Una caña ó carrizo *acatl*, sobre la terminacion *tzinco*, expresada por medio cuerpo humano. *Acatzinco* es diminutivo de Acatla: “el pequeño Acatla.”

Lám. 34, fig. 5.—M. D. T.

**Acaxochic.**—Aca-xochi-c.—*Acaxochic.*

La escritura se compone solamente de una flor roja, *xochitl*, igual á la del jeroglífico de la lám. 33, fig. 6. La palabra *Acaxochic* se encuentra en el catálogo de los nombres de lugar recopilados de la “Crónica mexicana” de Tezozomoc, por el Sr. Lamberto Asiain; era el nombre del pueblo de Santa Fe, cerca de Tacubaya, por donde hizo su entrada principal el rey Ahuítzotl, despues que hizo la conquista de Teloloapan.

Falta, pues, al jeroglífico la expresion de *acatl* en la copia del dibujo, falta frecuente, por desgracia, que viene á aumentar las dificultades del estudio de la escritura azteca.

*Acaxochic*, modismo ó abreviatura de *Acaxochitlan*, para distinguir el primer nombre del segundo. La terminacion *c* significa *en* ó *dentro* de lo que significa el nombre antepuesto; *Acaxochi-c*, “en ó dentro de los *acaxochitl*.”

Lám. 32, fig. 2.—Lám. 33, fig. 6.—M. D. T.



**Acaxochitlan.**—Aca-xochi-tlan.—*Acaxochitla* y *Caxochitla*.

El signo *acatl*, caña, sobre una flor roja, signo de *xochitl*; no está expresada la terminación *tlan*, por abreviatura.

Se ha enmendado la escritura de Caxochitla, en atención á que en la lám. 32 del "Libro de tributos" está comprendido en el grupo de pueblos que contiene á Tulancingo, hoy distrito del Estado de Hidalgo, adonde pertenece *Acaxochitlan*, que conserva así su nombre. *Acaxochitl chichiltic*, planta descrita por Hernandez: Acaxochitlan, "lugar en que abunda el acaxochitl."

La segunda figura de *Acaxochitla* se compone solamente de una flor roja, sin el *acatl*; como la comparación de los dos signos y de las dos palabras se completan, debe considerarse como trunca la segunda pintura, que significa lo mismo que la primera: *Acaxochitlan*.



El jeroglífico es polisilábico completo en el "Libro de los tributos," que original en catorce fojas de papel de maguey existe en el Museo Nacional.

La figura se compone en línea vertical y de arriba abajo, de los signos *acatl*, *xochitl*, y un tronco de árbol con sus raíces, teniendo dos hileras de dientes figuradas en el espesor del mismo tronco: aca-xochi-tlan.

Lám. 31, fig. 7.—M. D. T.



**Acayocan.**—Acayo-can.—*Acayocan*.

Dos manojos de cañas, *acatl*, de color azul, implantados sobre un ce-

rro, terminación *tepec* en otras palabras, y aquí significando *can*, forman el jeroglífico.

Entre las muchas plantas que los mexicanos designaban con el nombre de *acatl*, describe el Dr. Hernandez en su Historia de las plantas de Nueva España, una con el nombre de *Acacoyotl*, *Acoyo*, *Acoyotl*, de la tierra caliente, en que figuran como principales propiedades el olor aromático y sabor de canela del vegetal.

"Lugar del *acacoyotl*," ó por metaplasmo "del *acoyotl*." Por el sonido, la palabra *Acayocan* parece verbal; pero el jeroglífico quita toda duda, dando la terminación *can*, sinónimo de *tepec*: en otras palabras verbales terminadas en *can*, la acción del verbo se figura por medio de una huella humana.

Lám. 52, fig. 7.—M. D. T.



**Acazacatla.**—Acazaca-tla.—*Acazacatla*.

El jeroglífico consta de dos cañas, *acatl*, delante de cuatro tallos de zacate, *zacatl* [*çacatl*], paja; por abreviatura no está expresada la terminación *tla*, que significa abundancia. El jeroglífico, como es muy frecuente cuando es polisilábico, no da la significación de la palabra, sino simplemente los sonidos *acazacatl*, carrizo lacustre, planta descrita por el Dr. Francisco Hernandez, médico é historiador de Felipe II; *acazacatla*, significa carrizal.

Lám. 30, fig. 4.—M. D. T.



**Acocolco.**—A-cocol-co.—*Acocolco*.

El signo *atl*, agua, encorvado hácia abajo, forma solamente la escritura jeroglífica de la palabra, en que falta algo para su claridad.